

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В ТУРЕЦКОЙ АУДИТОРИИ

В практике обучения рки мы чаще сталкиваемся с краткосрочными турецкими группами, работая в которых необходимо в сжатое время реализовать все аспекты преподавания, учитывая при этом лингвистические, национально-психологические, культурно-этикетные особенности учащихся. Учет родного языка учащихся, а также рациональное использование лингвоориентированной методики позволяет значительно повысить уровень преподавания рки. Однако, при этом возникают некоторые трудности. Анализируя языки на фонетическом уровне, приходим к выводу, что в турецком и русском языках некоторые фонетические единицы совпадают, а некоторые имеют расхождение в их образовании. Например, в области консонантизма система ошибок связана с реализацией категории глухости-звонкости, твёрдости-мягкости, а также со способом образования шипящих, свистящих, аффрикатов, носовых, что является причиной турецкого акцента в русском языке.

Сопоставляя языки на уровне морфологии, следует заметить, что в турецком языке чётко выделяется корень слова, к которому в определенной последовательности, один за другим, присоединяются показатели (аффиксы), каждый из которых имеет одно строго определенное грамматическое значение. В русском – суффикс совмещает в себе несколько грамматических значений. Турецкая морфология отличается большей стройностью и отсутствием исключений.

На грамматическом уровне, мы сталкиваемся с более сложными явлениями. В турецких существительных отсутствует категория рода, нет согласования в числе и падеже с прилагательными, отсутствует показатель множественного числа при сочетании с количественными числительными.

Различная типологическая принадлежность русского и турецкого языков, специфика лексического строя обуславливают значительные затруднения турецких учащихся в изучении русских глаголов движения – указание способа передвижения для турецкого языка не принципиально.

Итак, психологический и практический процесс овладения русским языком турецкими учащимися происходит путём переноса автоматизированных навыков родного языка на сознательно усваиваемые факты русского языка, коррекции, формирования заново речевых навыков и умений